

淡江大學 1 1 1 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日本文學中譯賞析	授課 教師	邱若山 CHIOU RUOH-SHAN
	JAPANESE LITERATURE AND TRANSLATION		
開課系級	文學經典學門 B	開課 資料	實體課程 必修 單學期 2學分
	TNULB0B		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系（所）教育目標			
<p>一、培養鑑賞世界文學經典並賦予現代詮釋的能力。</p> <p>二、培養古典與現代文學的知識，薰陶文學經典的人文精神。</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 全球視野。(比重：20.00)</li> <li>2. 資訊運用。(比重：5.00)</li> <li>3. 洞悉未來。(比重：5.00)</li> <li>4. 品德倫理。(比重：10.00)</li> <li>5. 獨立思考。(比重：20.00)</li> <li>6. 樂活健康。(比重：20.00)</li> <li>7. 團隊合作。(比重：5.00)</li> <li>8. 美學涵養。(比重：15.00)</li> </ol>			
課程簡介	<p>本課程提供日本語文學系及全校外系學生修習。日文專攻的同學可透過中譯作品更深入了解日本文學，並可與日文原文比較閱讀；非日文專攻的同學透過中無翻譯本欣賞日本文學，從而瞭解日本深層文化。利用 P P T、影片等，平均每週介紹與賞析一位日本文學作家及其作品，也提供時間給同學分組發表。同時併用 I CLASS上傳講義與發表檔，以及進行課後討論等。</p>		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	能認識多數日本文學作家與作品，進而瞭解日本深層文化，且培養自行賞析日本文學的能力。	

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	情意		12345678	講述、討論、發表	測驗、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	111/09/05~111/09/11	教學計畫/MOODLE平台介紹/日本文學簡介/發表報名	
2	111/09/12~111/09/18	森鷗外 〈高瀨舟〉 〈寒山拾得〉 〈普請中〉	
3	111/09/19~111/09/25	夏目漱石 《三四郎》	
4	111/09/26~111/10/02	谷崎潤一郎 〈刺青〉 〈麒麟〉	
5	111/10/03~111/10/09	芥川龍之介 〈羅生門〉 〈地獄變〉	
6	111/10/10~111/10/16	芥川龍之介 〈南京的基督〉 〈台車〉	
7	111/10/17~111/10/23	作品推薦發表	
8	111/10/24~111/10/30	佐藤春夫 〈女誠扇綺譚〉 〈蝗之大旅行〉	
9	111/10/31~111/11/06	佐藤春夫 〈霧社〉 〈植民地之旅〉	
10	111/11/07~111/11/13	期中考試週	
11	111/11/14~111/11/20	宮澤賢治 〈夜鷹之星〉	
12	111/11/21~111/11/27	中島敦 〈山月記〉 〈名人傳〉	
13	111/11/28~111/12/04	井上靖 〈狼災記〉 〈樓蘭〉	

14	111/12/05~ 111/12/11	阿川弘之《雲之墓標》	
15	111/12/12~ 111/12/18	作品推薦發表	
16	111/12/19~ 111/12/25	北杜夫〈在谿谷間〉	
17	111/12/26~ 112/01/01	宮脇俊三《台灣鐵路千公里》	
18	112/01/02~ 112/01/08	期末考試週(本學期期末考試日期為:112/1/3-112/1/9)	
修課應 注意事項	1. 缺課達五次(含五次), 平時成績零分。 2. 經常點名, 須特別留意出席。 3. 最新計畫表以及課程須知, 以 I CLASS公告為準。開學後務必詳閱。		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	森鷗外〈高瀨舟〉〈寒山拾得〉〈普請中〉 夏目漱石《三四郎》 谷崎潤一郎〈刺青〉〈麒麟〉 芥川龍之介〈羅生門〉〈地獄變〉 芥川龍之介〈南京的基督〉〈台車〉 佐藤春夫〈女誠扇綺譚〉〈蝗之大旅行〉 佐藤春夫〈霧社〉〈植民地之旅〉 宮澤賢治〈夜鷹之星〉 中島敦〈山月記〉〈名人傳〉 井上靖〈狼災記〉 阿川弘之《雲之墓標》 北杜夫〈在谿谷間〉 宮脇俊三《台灣鐵道千公里》		
參考文獻			
批改作業 篇數	篇(本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率:            %   ◆平時評量: 34.0 %   ◆期中評量: 33.0 % ◆期末評量: 33.0 % ◆其他〈 〉:            %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址: <a href="https://info.ais.tku.edu.tw/csp">https://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書, 勿不法影印他人著作, 以免觸法。</b>		